

α



**NO TIME FOR
CHAMBER MUSIC**

COLLECTIF9



NO TIME FOR CHAMBER MUSIC

MUSIC BY / INSPIRED BY GUSTAV MAHLER (1860-1911)

- | | | |
|---|--|-------|
| 1 | WIE EIN NATURLAUT LIKE A SOUND OF NATURE COMME UN BRUIT DE LA NATURE
FROM SYMPHONY NO.1 | 3'19 |
| 2 | WIE DIE TIERE DEN JÄGER BEGRABEN THE HUNTER'S FUNERAL L'ENTERREMENT DU CHASSEUR
FROM SYMPHONY NO.1 | 5'38 |
| 3 | TRAUERMARSCH FUNERAL MARCH MARCHE FUNÈBRE
FROM SYMPHONY NO.2 | 14'20 |
| 4 | LÄNDLER FROM SYMPHONY NO.2 | 1'50 |
| 5 | ICH HAB' EIN GLÜHEND MESSER I HAVE A BURNING KNIFE J'AI UN COUTEAU À LA LAME BRÛLANTE
FROM <i>LIEDER EINES FAHRENDEN GESELLEN</i> | 3'04 |
| 6 | TRAUERMARSCH FUNERAL MARCH MARCHE FUNÈBRE
FROM SYMPHONY NO.5 | 6'01 |
| 7 | DER ABSCHIED THE FAREWELL L'ADIEU
FROM <i>DAS LIED VON DER ERDE</i> | 5'28 |
| 8 | FANTAISIE À LA MANIÈRE DE CALLOT | 7'12 |
| 9 | PHANTASIE AUS DON JUAN — IMAGINATION
FROM <i>LIEDER UND GESÄNGE VOL. 1</i> | 2'17 |

TOTAL TIME: 49'12

TRACKS 1-7 & 9 BY GUSTAV MAHLER, TRACK 8 BY PHILIPPE HERSANT

ALL PIECES ARRANGED BY THIBAUT BERTIN-MAGHIT

ARRANGEMENT OF *FANTAISIE À LA MANIÈRE DE CALLOT* BY PHILIPPE HERSANT MADE WITH PERMISSION FROM ÉDITIONS DURAND

COLLECTIF9

JOHN CORBAN VIOLIN

YUBIN KIM VIOLIN

ROBERT MARGARYAN VIOLIN

ELIZABETH SKINNER VIOLIN

XAVIER LEPAGE-BRAULT VIOLA

JENNIFER THIESSEN VIOLA

JÉRÉMIE CLOUTIER CELLO

ANDREA STEWART CELLO

THIBAUT BERTIN-MAGHIT DOUBLE BASS



NO TIME FOR CHAMBER MUSIC

ANDREA STEWART ET THIBAUT BERTIN-MAGHIT

« *No time for chamber music... you are nothing but an academic exercise.* » Cette phrase tirée de la *Sinfonia* de Luciano Berio nous a paru tout à fait adéquate pour identifier notre programme parce qu'elle est ouverte dans ses significations. Il faut dire tout d'abord que le mouvement de la *Sinfonia* dont elle est issue est littéralement construit sur le scherzo de la deuxième symphonie de Gustav Mahler. Ce mouvement de Berio est une tapisserie de citations juxtaposées, et a été l'un des points de départ de la réflexion et de la construction de cet album. Ensuite, le ton indéniablement ironique de cette citation résonne avec l'ironie de la musique de Mahler et avec le fait qu'il n'a effectivement composé que très peu de musique chambre. Enfin, ce titre souligne d'une manière décalée notre défense de la musique de chambre, cet univers si riche qui nous est essentiel et que nous souhaitons plus que tout partager avec notre public.

C'est dans l'idée de cette pluralité des sens et des signes que nous approchons la musique que nous jouons, révélant parfois des strates qui y sont enfouies. Mahler écrit en coloriste et accorde une place à chaque instrument, même au cœur d'un large effectif, les mettant en avant chacun à leur tour. Ses symphonies ne sont pas seulement le lieu d'une sonorité écrasante mais aussi celui de nuances douces et bien distinctes. Ce sont ces qualités qui nous ont amenés à nous plonger dans sa musique, à chercher de nouvelles couleurs pour notre ensemble, et à finalement créer nos propres arrangements. Nouvelles teintes, nouvelles impulsions, nouvelle direction. Notre travail d'exploration nous a fait réaliser que la transcription de la musique d'orchestre de Mahler pour un groupe de neuf instruments d'une même famille fonctionnait merveilleusement et permettait de conserver les nombreuses voix individuelles et les interactions qui sont l'essence même des partitions d'origine. En changeant l'instrumentation et pour répondre à nos besoins de cohésion rythmique – puisque nous jouons sans chef –, nous nous sommes

instinctivement recentrés sur certains éléments pour les faire apparaître, les développer, en faire jaillir de nouveaux récits.

Ce sont donc nos propres histoires que nous racontons ici, en parallèle à celles de Mahler. Nous les avons organisées en arche, en respectant l'ordre d'origine des symphonies dont elles sont issues. *Comme un bruit de la nature* évoque le réveil de la Terre et de l'humanité ; *L'Enterrement du chasseur* est inspiré par la gravure sur bois satirique de Moritz von Schwind (ca. 1850), où des animaux pleurent la mort d'un chasseur. La *Marche funèbre* de la deuxième symphonie, qui selon Mahler accompagne les funérailles du protagoniste de sa première symphonie, s'enchaîne à un *Ländler*, une danse folklorique autrichienne, décrit par le compositeur comme « un écho des jours passés de la vie de celui que nous avons porté à la grâce lors du premier mouvement – des jours où le soleil brillait encore pour lui ». *J'ai un couteau à la lame brûlante* réveille ensuite la douleur de l'amour perdu. Une nouvelle *Marche funèbre*, celle de la cinquième symphonie, marque l'apparition d'un nouveau style avant que *L'Adieu* ne signe la presque fin de notre aventure, qui se terminera éventuellement en toute simplicité avec la *Phantasie aus Don Juan – Imagination*.

Fidèles à notre désir de créer des liens vers des sonorités de notre temps et au plaisir que nous trouvons dans la confrontation de styles, nous avons inséré à la fin de ce programme la *Fantaisie à la manière de Callot*, un hommage de Philippe Hersant à Mahler. Dans sa pièce, Hersant utilise des fragments de différentes œuvres du compositeur, faisant notamment écho à *L'Enterrement du chasseur* entendu plus tôt. Comme pour les pièces de Mahler, nous nous sommes approprié cette *Fantaisie* en l'adaptant pour nos neuf instruments. Pour notre groupe, ce travail de réécriture est fondamental pour atteindre un équilibre qui nous permet à toutes et à tous d'exprimer ce que nous sommes au plus profond de nous-mêmes. Notre musique de chambre est pensée et créée sur mesure, certes pour des instruments mais surtout pour des interprètes, ajustée à nos personnalités, à nos forces et faiblesses, à ce que nous sommes. Nous croyons que c'est de cette manière que la musique touche au plus juste.

COLLECTIF9

RECONNU POUR SA PROGRAMMATION NOVATRICE ET POUR SES ARRANGEMENTS UNIQUES DU RÉPERTOIRE CLASSIQUE, L'ENSEMBLE À CORDES MONTRÉALAIS COLLECTIF9 JOUE « AVEC UNE ÉNERGIE CONTAGIEUSE ET UNE VIGUEUR QUI CAPTIVE L'ATTENTION DU PUBLIC » (*THE WHOLENOTE*). DEPUIS SES DÉBUTS EN 2011, COLLECTIF9 A PRÉSENTÉ DE NOMBREUX CONCERTS À TRAVERS L'AMÉRIQUE DU NORD, L'EUROPE ET L'ASIE. EN TANT QU'INTERPRÈTE DE MUSIQUE CLASSIQUE ET CONTEMPORAINE, LE GROUPE COMBINE LA PUISSANCE D'UN ORCHESTRE À L'AGILITÉ D'UN ENSEMBLE DE MUSIQUE DE CHAMBRE. COLLECTIF9 OPÈRE SUR LES PRÉMISSSES QU'UN CHANGEMENT DE CONTEXTE PEUT INFLUENCER LA COMMUNICATION ET L'EXPÉRIENCE DE LA MUSIQUE.

COLLECTIF9 PRÉSENTE CHAQUE SAISON PLUSIEURS PRODUCTIONS À MONTRÉAL (CANADA) ET A UN CALENDRIER DE TOURNÉES NATIONALES ET INTERNATIONALES QUI INCLUT DES CONCERTS DANS DES SÉRIES DE MUSIQUE DE CHAMBRE, DES FESTIVALS, DES UNIVERSITÉS ET AUTRES. ON A PU L'ENTENDRE AU FESTIVAL DE MÚSICA DE MORELIA (MEXIQUE), AU FESTIVAL DE LANAUDIÈRE (QUÉBEC), AU SHENZHEN CONCERT HALL (CHINE) ET AU SOUND UNBOUND FESTIVAL (BARBICAN CENTRE, LONDRES). L'ENSEMBLE CONTINUE D'EXPLORER DE NOUVEAUX RÉPERTOIRES ET DE NOUVEAUX PARTENARIATS ARTISTIQUES AVEC DES COMPOSITEURS, DES ARTISTES VIDÉO, DES POÈTES, DES CONCEPTEURS D'ÉCLAIRAGE ET D'AUTRES COLLABORATEURS INSPIRÉS, POUR CRÉER DES PROJETS MULTIDISCIPLINAIRES QUI PRENNENT VIE DANS DES CONTEXTES SONORES TANT ACOUSTIQUES QU'AMPLIFIÉS.

LE GROUPE A ENREGISTRÉ DEUX ALBUMS ET PRODUIT UNE SÉRIE DE FILMS-CONCERTS (PERFORMANCES CAPTÉES AVEC UNE APPROCHE CINÉMATOGRAPHIQUE) AVEC LE SOUTIEN DU CONSEIL DES ARTS DU CANADA, DE LA FOUNDATION ASSISTING CANADIAN TALENT ON RECORDINGS, DU CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC ET DU CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL.

« COLLECTIF9 PREND EN MAIN L'AVENIR DE LA MUSIQUE CLASSIQUE EN LUI DONNANT UNE SÉRIEUSE CURE DE JEUNESSE. » (*ICI MUSIQUE*)

NO TIME FOR CHAMBER MUSIC

ANDREA STEWART AND THIBAUT BERTIN-MAGHIT

‘No time for chamber music . . . you are nothing but an academic exercise.’ We felt that these lines, taken from Luciano Berio’s *Sinfonia*, were ideal as the title of our programme. The movement of the *Sinfonia* in which we find these words is literally built on the scherzo of Gustav Mahler’s Second Symphony. This movement of Berio’s work, a tapestry of quotations and juxtapositions, was the point of departure of our conception and construction of this album. Further, the tone of this quote undeniably resonates with the irony found in Mahler’s music, as well as with the fact that he actually composed very little chamber music at all. Finally, this title underlines (this time with our own touch of irony) our advocacy of chamber music, a universe so rich and essential that we are driven to share it with our audiences.

We approach the music we play within this plurality of meanings, sometimes revealing buried layers and details. Mahler composes like a painter, creating space for each instrument and showcasing each in turn, even within a large ensemble. His symphonies are not only about overwhelming sound, but also distinct and gentle nuance. These are the qualities that led us to immerse ourselves in his music, to look for new colours for our ensemble, and ultimately to create our own arrangements: new textures, new impulses, new directions. Through our explorations, we discovered a breadth of imagined colours that could be brought to life by transcribing Mahler’s orchestral music for a group of nine instruments from the same family. Further, this type of transformation allowed us to retain the intricacy of the individual voices and interactions that are the essence of the original scores. By changing the instrumentation and to meet our need for rhythmic cohesion – since we play without a conductor – we instinctively changed our focus to highlight specific elements, allowing them to emerge and develop – in turn bringing out new stories.

In a sense, these are our own stories that we tell here, alongside those of Mahler. We have organized them in an arc, respecting the original order of the symphonies from which they came. *Like a Sound of Nature* evokes the awakening of the Earth and of humankind; *The Hunter's Funeral* is inspired by Moritz von Schwind's satirical woodcut (c.1850), in which forest animals mourn the death of a hunter. The *Funeral March* of the Second Symphony, during which (according to Mahler) the protagonist of his First Symphony is buried, is linked to a *Ländler*, an Austrian folk dance: it is described by the composer as 'an echo of the days gone by in the life of the one whom we carried to grace in the first movement – days when the sun was still brightly shining for him'. *I Have a Burning Knife* then awakens the pain of lost love. A new *Funeral March*, that of the Fifth Symphony, represents the dawning of a new style before *The Farewell* marks the near end of our adventure which will eventually end in all simplicity with *Phantasie aus Don Juan – Imagination*.

Just before this naive and youthful conclusion, we have included Philippe Hersant's homage to Mahler, *Fantaisie à la manière de Callot*. We endeavour to create links to the sounds of today and find delight in the resulting confrontation of styles – this programming satisfies that resolve. Here, Hersant pays tribute to Mahler by using fragments from various works by the composer, notably echoing *The Hunter's Funeral* heard earlier. As with Mahler's pieces, we made this *Fantaisie* our own by adapting it for our nine instruments. For our group, this work of rewriting and reimagining is fundamental: with it, we are able to achieve a balance that allows each of us the necessary expressive space. Our chamber music is custom designed and created, certainly for instruments, but above all for performers, adjusted to our personalities, to our strengths and weaknesses, to what we are. We believe this is how music touches us most honestly.

COLLECTIF9

KNOWN FOR ITS INNOVATIVE PROGRAMMING AND UNIQUE ARRANGEMENTS OF CLASSICAL REPERTOIRE, MONTRÉAL STRING ENSEMBLE COLLECTIF9 PERFORMS 'WITH AN INFECTIOUS ENERGY AND VIGOUR THAT GRABS AN AUDIENCE'S ATTENTION' (*THE WHOLENOTE*). SINCE ITS 2011 DEBUT, COLLECTIF9 HAS PERFORMED NUMEROUS CONCERTS ACROSS NORTH AMERICA, EUROPE, AND ASIA. AS PERFORMERS OF CLASSICAL AND CONTEMPORARY MUSIC, THE ENSEMBLE COMBINES THE POWER OF AN ORCHESTRA WITH THE AGILITY OF A CHAMBER ENSEMBLE. COLLECTIF9 OPERATES ON THE PREMISE THAT A CHANGE OF CONTEXT CAN INFLUENCE COMMUNICATION AND EXPERIENCE.

COLLECTIF9 PRESENTS SEVERAL NEW PRODUCTIONS EVERY SEASON IN MONTRÉAL, CANADA, AND ITS NATIONAL AND INTERNATIONAL TOURING SCHEDULE INCLUDES PERFORMANCES IN CHAMBER MUSIC SERIES, FESTIVALS, UNIVERSITIES, AMONG OTHERS. HIGHLIGHTS INCLUDE CONCERTS IN THE FESTIVAL DE MÚSICA DE MORELIA (MEXICO), FESTIVAL DE LANAUDIÈRE (QUÉBEC), SHENZHEN CONCERT HALL (CHINA), AND SOUND UNBOUND (BARBICAN CENTRE, LONDON). THE ENSEMBLE CONTINUES TO EXPLORE NEW REPERTOIRE AND NEW ARTISTIC PARTNERSHIPS WITH COMPOSERS, VIDEO ARTISTS, POETS, LIGHTING DESIGNERS, AND OTHER INSPIRED COLLABORATORS, CREATING MULTI-DISCIPLINARY PROJECTS AND WORKING WITHIN THE WORLDS OF BOTH ACOUSTIC AND AMPLIFIED SOUND.

THE GROUP HAS RELEASED TWO ALBUMS AND HAS PRODUCED A SERIES OF FILM-CONCERTS (PERFORMANCES RECORDED WITH A CINEMATOGRAPHIC APPROACH) WITH SUPPORT FROM THE CANADA COUNCIL FOR THE ARTS, THE FOUNDATION ASSISTING CANADIAN TALENT ON RECORDINGS, THE CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC, AND THE CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL.

'COLLECTIF9 TAKES THE FUTURE OF CLASSICAL MUSIC BY THE HAND, GIVING IT A SERIOUS REJUVENATION' (*ICI MUSIQUE*).

NO TIME FOR CHAMBER MUSIC

ANDREA STEWART UND THIBAUT BERTIN-MAGHIT

„*No time for chamber music... you are nothing but an academic exercise.*“ Das offene Interpretationsspektrum dieser Worte aus Luciano Berios *Sinfonia* entspricht völlig unserem Programm. Zunächst einmal, weil der Satz der Sinfonia, der sie entnommen sind, buchstäblich auf dem Scherzo der Zweiten Symphonie Gustav Mahlers aufbaut. Der Satz von Berio besteht aus einem Zitatengeflecht, das einen der Ausgangspunkte unserer Überlegungen zu diesem Album und seiner Struktur darstellte. Ferner, weil in dem unleugbar ironischen Tonfall dieses Zitats die Ironie der Musik Mahlers und die Tatsache mitschwingen, dass er tatsächlich sehr wenig Kammermusik komponiert hat. Und schließlich, weil dieser Titel, wenn auch auf etwas ungewöhnliche Weise, unser Engagement für die Kammermusik unterstreicht, dieses so reiche Universum, das wir für uns wesentlich ist und das wir unbedingt mit unserem Publikum teilen möchten.

Diese Vielfalt von Bedeutungsebenen schwebt uns vor, wenn wir uns der Musik nähern, deren verborgene Schichten unser Spiel bisweilen enthüllt. Mahler komponiert koloristisch; selbst innerhalb eines großen Orchesters räumt er allen Instrumenten ihren Platz ein und lässt sie abwechselnd in den Vordergrund treten. Seine Symphonien sind nicht nur der Ort einer überwältigenden Klangfülle, sondern auch der sanfter und wohldifferenzierter Nuancen. Diese Qualitäten brachten uns dazu, uns in seine Musik zu vertiefen, in ihr neue Klangfarben für unser Ensemble zu suchen und sie letztlich für uns selbst zu bearbeiten. Neue Farbtöne, neue Impulse, eine neue Richtung. Unsere Erkundungen mündeten in die Erkenntnis, dass die Transkription der Mahlerschen Orchestermusik für eine Gruppe von neun Instrumenten, die derselben Familie angehören, wunderbar funktioniert und ermöglicht, die zahlreichen individuellen Stimmen und Interaktionen zu bewahren, die das Wesen der Originalpartituren darstellen. Indem wir die Instrumentierung abwandeln und unseren Bedarf an rhythmischer Kohäsion einbrachten – denn

wir spielen ohne Dirigenten –, haben wir uns instinktiv auf einige Elemente konzentriert, die wir zum Vorschein bringen und entwickeln wollten, damit neue Erzählungen aus ihnen entspringen. Es sind daher unsere eigenen Geschichten, die wir hier erzählen, parallel zu denen Mahlers. Wir haben sie bogenförmig angeordnet, wobei wir die ursprüngliche Reihenfolge der Symphonien bewahrt haben. *Wie ein Naturlaut* evoziert das Erwachen der Erde und der Menschheit; *Wie die Tiere den Jäger begraben* ist von einem satirischen Holzschnitt (ca.1850) inspiriert, dem Moritz von Schwind diesen Titel gab: *Wie die Thiere den Jäger begraben*. Der *Trauermarsch* aus der Zweiten Symphonie, der Mahler zufolge die Totenfeier für den Protagonisten seiner Ersten Sinfonie begleitet, ist mit einem *Ländler* verknüpft, den der Komponist mit den Worten beschreibt: „Seliger Augenblick aus dem Leben des Toten, wehmütige Erinnerungen.“ *Ich hab‘ ein glühend Messer* weckt den Schmerz um die verlorene Liebe. Ein weiterer *Trauermarsch*, der aus der Fünften Symphonie, markiert das Auftauchen eines neuen Stils, bevor *Der Abschied* unser Abenteuer fast beendet, das sehr schlicht mit der *Phantasie aus Don Juan – Imagination* schließt.

Aus dem Wunsch heraus, Verknüpfungen zur Klangwelt unserer Zeit zu schaffen, und aus Vergnügen an der Konfrontation von Stilen haben wir diesem Programm die *Fantaisie à la manière de Callot* hinzugefügt, ein von Philippe Hersant komponiertes Hommage an Mahler. Er greift hier auf Bruchstücke aus unterschiedlichen Werken Mahlers zurück, vor allem auf *Wie die Tiere den Jäger begraben*, das gerade zu hören war. Ganz wie die Kompositionen Mahlers haben wir uns auch diese *Fantaisie* angeeignet, indem wir sie für unsere neun Instrumente bearbeiteten. Für unsere Gruppe ist dieser Bearbeitungsprozess grundlegend insofern, als er uns ermöglicht, ein Gleichgewicht zu erreichen, in dem das tiefste Innere jedes Einzelnen von uns zum Ausdruck kommt. Unsere Kammermusik ist maßgeschneidert nicht nur im Hinblick auf die Instrumente, sondern auch und vor allem auf die Interpreten; sie ist unseren Persönlichkeiten angepasst, unseren Stärken und Schwächen, dem, was wir sind. Wir glauben, dass wir der Musik so am besten gerecht werden.

COLLECTIF9

DAS STREICHERENSEMBLE COLLECTIF9 AUS MONTREAL, ANERKANNT FÜR SEINE INNOVATIVEN PROGRAMME UND EINZIGARTIGEN ARRANGEMENTS DES KLASSISCHEN REPERTOIRES, SPIELT „MIT ANSTECKENDER ENERGIE UND EINEM ELAN, DER DAS PUBLIKUM IN SEINEN BANN ZIEHT“ (*THE WHOLENOTE*). SEIT SEINEN ANFÄNGEN IM JAHR 2011 HAT COLLECTIF9 IN NORDAMERIKA, EUROPA UND ASIEN ZAHLREICHE KONZERTE GEGEBEN. ALS INTERPRETIN KLASSISCHER UND ZEITGENÖSSISCHER MUSIK VEREINT DIE GRUPPE DIE KLANGFÜLLE EINES ORCHESTERS MIT DER GESCHMEIDIGKEIT EINES KAMMERMUSIKENSEMBLES. COLLECTIF9 GEHT VON DER VORAUSSETZUNG AUS, DASS DIE MÖGLICHKEIT DER KOMMUNIKATION UND ERFAHRUNG VON MUSIK DURCH IHREN KONTEXT BEDINGT SEIN KANN.

IN JEDER SPIELZEIT STELLT COLLECTIF9 IN MONTREAL MEHRERE PRODUKTIONEN VOR, MIT DENEN ES SICH IN KANADA UND IM AUSLAND AUF TOURNEE BEGIBT UND UNTER ANDEREM BEI VERANSTALTUNGSREIHEN FÜR KAMMERMUSIK, AUF FESTIVALS UND IN UNIVERSITÄTEN AUFTRITT; SO WAR DAS ENSEMBLE UNTER ANDEREM AUF DEM FESTIVAL DE MÚSICA DE MORELIA (MEXIKO), DEM FESTIVAL DE LANAUDIÈRE (QUEBEC), IN DER SHENZHEN CONCERT HALL (CHINA), UND BEIM SOUND UNBOUND FESTIVAL (BARBICAN CENTRE, LONDON) ZU HÖREN. IM HINBLICK AUF DIE ENTWICKLUNG MULTIDISZIPLINÄRER PROJEKTE, DIE EINEN AKUSTISCHEN ODER ELEKTRONISCH VERSTÄRKTEN RAHMEN ERFORDERN, FÄHRT DAS ENSEMBLE FORT, MIT KOMPONISTEN, VIDEOKÜNSTLERN, POETEN, BELEUCHTUNGSEXPERTEN UND ANDEREN PASSIONIERTEN MITARBEITERN NEUE REPERTOIRES UND KÜNSTLERISCHE PARTNERSCHAFTEN ZU ENTWICKELN.

MIT UNTERSTÜTZUNG DES CANADA COUNCIL FOR THE ARTS, DER FOUNDATION ASSISTING CANADIAN TALENT ON RECORDINGS, DES CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC UND DES CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL HAT DIE GRUPPE ZWEI ALBEN AUFGENOMMEN UND EINE REIHE VON FILM-KONZERTEN PRODUZIERT (AUFFÜHRUNGEN MIT FILMSPEZIFISCHEM ANSATZ).

„COLLECTIF9 NIMMT DIE ZUKUNFT DER KLASSISCHEN MUSIK IN DIE HAND, INDEM ES SIE EINER ERNSTHAFTEN VERJÜNGUNGSKUR UNTERZIEHT.“ (*ICI MUSIQUE*)

Recorded March 21-24, 2018 at Église Saint-Augustin in Mirabel (Québec)

JEREMY TUSZ PRODUCER

JEREMY TUSZ, RUFAT ALIEV SOUND ENGINEERS

JEREMY TUSZ EDITING

CHRISTOPHER JOHNS MIXING AND MASTERING

BENOIT FRY PHOTO

KANELLOSCOB.COM ALBUM ART

LEAH BATSTONE CONSULTING AND RESEARCH

ACHIM RUSSER GERMAN TRANSLATION

SPECIAL THANKS TO SCOTT CHANCEY FOR HIS ARTISTIC CONTRIBUTION
TO THE DEVELOPMENT OF THIS PROJECT, TO JENNIFER THIESSEN FOR
JOINING US ON THIS RECORDING, AND TO PHILIPPE HERSANT FOR HIS TRUST
AND HIS MUSIC

COLLECTIF9.CA

ALPHA CLASSICS

DIDIER MARTIN DIRECTOR

LOUISE BUREL PRODUCTION

AMÉLIE BOCCON-GIBOD EDITORIAL COORDINATOR

PRINTED IN AUSTRIA

ALPHA 770 © COLLECTIF9 2018 & © ALPHA CLASSICS / OUTHERE MUSIC FRANCE 2021

